

Quran

English - Romanian Parallel Text
Translated By Ivan Kushnir

Quran: English - Romanian Parallel Text. Translated By Ivan Kushnir.
2024.

This unique volume presents the Holy Quran in both English and Romanian, side-by-side. Featuring the highly regarded translations of Ivan Kushnir, this book offers a clear and accessible introduction to the Quran for English and Romanian speakers alike. While the original Arabic text is not included, the precise and nuanced translations by Kushnir provide a deep understanding of the Quran's message.

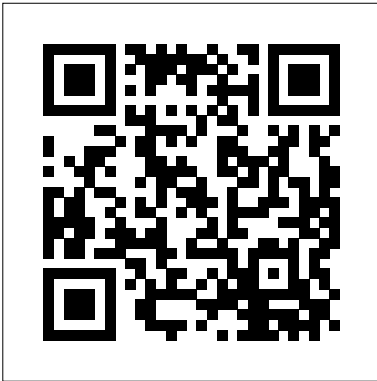
Comparative study: The parallel text format allows for a direct comparison between the English and Romanian translations, revealing the subtleties and nuances of both languages.

Language learning: For those studying English or Romanian, this book offers a valuable tool for improving reading comprehension and vocabulary. The Quran's rich and complex language provides numerous opportunities for language learners to expand their knowledge.

Cultural insights: By engaging with the Quran's text, readers can gain valuable insights into Islamic culture, history, and theology.

Reference work: The book can serve as a valuable reference for scholars, researchers, and students of Islamic studies.

website: quran-online-24.com



Copyright © 2024 Ivan Kushnir
License Creative Commons (CC BY-NC)
ISBN: 978-1-326-95107-8
Imprint: Lulu.com

The Opening	1	6	Deschiderea
The Cow	2	7	Vaca
The Family of Imran	3	33	Familia lui Imran
The Women	4	48	Femeile
The Table Spread	5	64	Masa Întinsă
The Cattle	6	76	Vitele
The Heights	7	89	Înălțimile
The Spoils of War	8	104	Prada de Război
The Repentance	9	110	Pocăința
Yunus (Jonah)	10	121	Yunus (Iona)
Hud	11	129	Hud
Joseph	12	138	Iosif
The Thunder	13	146	Tunetul
Abraham	14	150	Avraam
The Rocky Tract	15	154	Stânca
The Bee	16	158	Albinele
The Night Journey	17	166	Călătoria de Noapte
The Cave	18	173	Peștera
Mary	19	180	Maria
Ta-Ha	20	185	Ta-Ha
The Prophets	21	192	Profeții
The Pilgrimage	22	198	Pelerinajul
The Believers	23	204	Cei Credincioși
The Light	24	209	Lumina
The Criterion	25	215	Criteriul
The Poets	26	220	Poeții
The Ant	27	228	Furnicile
The Stories	28	234	Poveștile
The Spider	29	240	Păianjenul
The Romans	30	245	Romanii
Luqman	31	249	Luqman
The Prostration	32	252	Prosternația
The Confederates	33	254	Confederații
Saba	34	260	Saba
The Originator	35	264	Cel care Creează
Ya-Sin	36	268	Ya-Sin
Those who set the Ranks	37	272	Cei care Stau în Rânduri
Saad	38	278	Saad
The Groups	39	282	Mulțimile

The Forgiver	40	287	Iertătorul
Explained in Detail	41	293	Explicată în Detaliu
The Consultation	42	297	Consilierea
The Gold Adornments	43	301	Podoadă
The Smoke	44	306	Fumul
The Crouching	45	308	Cei care Îngenunchează
The Wind-Curved Sandhills	46	311	Dunele
Muhammad	47	314	Muhammad
The Victory	48	317	Victoria
The Rooms	49	320	Odăile
Qaf	50	322	Qaf
The Winnowing Winds	51	324	Vânturile care Împrăştie
The Mount	52	326	Muntele
The Star	53	328	Steaua
The Moon	54	331	Luna
The Beneficent	55	333	Milostivul
The Inevitable	56	336	Inevitabilul
The Iron	57	339	Fierul
The Pleading Woman	58	342	Femeia care se Ceartă
The Exile	59	344	Adunarea
She that is to be examined	60	346	Femeia care Trebuie Testată
The Ranks	61	348	Rândurile
The Congregation	62	349	Vinerea
The Hypocrites	63	350	Ipocriții
The Mutual Disillusion	64	351	Înșelăciunea Reciprocă
The Divorce	65	353	Divorțul
The Prohibition	66	355	Interdicția
The Sovereignty	67	357	Regatul
The Pen	68	359	Condeiu
The Reality	69	361	Adevărul
The Ascending Stairways	70	363	Treptele
Noah	71	365	Noe
The Jinn	72	367	Djinii
The Enshrouded One	73	369	Înfășuratul
The Cloaked One	74	370	Acoperitul
The Resurrection	75	372	Învierea
Man	76	374	Omul
The Emissaries	77	376	Trimișii
The Tidings	78	378	Vestea

Those who drag forth	79	380	Cei care Smulg
He frowned	80	382	A Făcut o Grimasă
The Overthrowing	81	383	Întunecarea
The Cleaving	82	384	Despărțirea
Defrauding	83	385	Fraudatorii
The Splitting Open	84	387	Ruperea
The Mansions of the Stars	85	388	Constelațiile
The Morning Star	86	389	Steaua Dimineții
The Most High	87	390	Cel Preaînalt
The Overwhelming	88	391	Catastrofa Copleșitoare
The Dawn	89	392	Zorii
The City	90	393	Orașul
The Sun	91	394	Soarele
The Night	92	395	Noaptea
The Morning Hours	93	396	Dimineața
The Relief	94	397	Alinarea
The Fig	95	398	Smochinul
The Clot	96	399	Cheagul de Sânge
The Power	97	400	Destinul
The Clear Evidence	98	401	Dovada Clară
The Earthquake	99	402	Cutremurul
The Courser	100	403	Caii Năvălitori
The Calamity	101	404	Catastrofa
The Rivalry in world increase	102	405	Pofta de Avere
The Declining Day	103	406	Timpul
The Traducer	104	407	Calomniatorul
The Elephant	105	408	Elefantul
Quraysh	106	409	Cureșii
The Small Kindnesses	107	410	Faptele Mici
The Abundance	108	411	Abundența
The Disbelievers	109	412	Necredințoșii
The Divine Support	110	413	Ajutorul Divin
The Palm Fiber	111	414	Fibra de Palmier
The Sincerity	112	415	Puritatea Credinței
The Daybreak	113	416	Zorile
Mankind	114	417	Oamenii

The Opening 1 Deschiderea

In the name of Allah, the Most Gracious,
the Most Merciful.

All praise is due to Allah, Lord of the worlds
The Merciful, the Compassionate
Owner of the Day of Judgment.

You alone we worship and You alone we
ask for help.

Guide us to the straight path

The path of those upon whom You have
bestowed favor, not of those who have
evoked Your anger, nor of those who are
astray.

¹ În numele lui Allah, Cel Milostiv, Îndurător.

² Laudă lui Allah, Stăpânul lumilor.

³ Cel Milostiv, Îndurător.

⁴ Stăpânul Zilei Judecății.

⁵ Numai pe Tine Te adorăm și numai la Tine
cerem ajutor.

⁶ Călăuzește-ne pe calea cea dreaptă.

⁷ Calea celor pe care i-ai binecuvântat, nu a
celor care au stârnit mânia Ta și nici a
celor rătăciți.

The Cow 2 Vaca

Alif, Lam, Meem

That is the Book, no doubt in it, a guidance for the righteous

Those who believe in the unseen, and establish the prayer, and spend out of what We have provided for them,

And those who believe in what has been revealed to you, and what was revealed before you, and in the Hereafter they are certain.

Those are upon guidance from their Lord, and those are the successful.

Indeed, those who disbelieve, it is the same to them whether you warn them or do not warn them, they will not believe.

Allah has sealed their hearts and their hearing, and over their eyes is a covering. And for them is a great punishment.

And of the people are some who say, "We have believed in Allah and the Last Day," but they are not believers.

They deceive Allah and those who believe, and they deceive only themselves and do not realize.

In their hearts is a disease, so Allah increased their disease; and for them is a painful punishment because they used to lie.

And when it is said to them, "Do not cause corruption on the earth," they say, "We are only reformers."

Behold, it is they who are the corrupters, but they do not realize.

And when it is said to them, "Believe as the people have believed," they say, "Shall we believe as the foolish have believed?" Indeed, it is they who are the foolish, but they do not know.

And when they meet those who believe, they say, "We believe," but when they are alone with their devils, they say, "Indeed, we are with you; we are only mockers."

Allah mocks them and prolongs them in their transgression, they wander blindly.

Those are the ones who have bought misguidance with guidance, so their trade did not profit, nor were they guided.

Their example is like that of one who kindled a fire, but when it illuminated what was around him, Allah took away their light and left them in darkness; they do not see.

Deaf, dumb, blind, so they do not return.

Or like a rainstorm from the sky, in it is darkness, and thunder, and lightning. They put their fingers in their ears from the thunderclaps, fearing death. And Allah is encompassing of the disbelievers.

1 Alif, Lam, Mim.

2 Aceasta este Cartea în care nu este nicio îndoială, o călăuză pentru cei evlavioși.

3 Cei care cred în nevăzut, împlinesc rugăciunea și din ceea ce le-am dăruit, dau milostenie.

4 Și cei care cred în ceea ce ți-a fost revelat ție și în ceea ce a fost revelat înaintea ta și sunt convinși de Viața de Apoi.

5 Aceștia sunt pe calea cea dreaptă de la Domnul lor și aceștia sunt cei care vor reuși.

6 Cei care nu cred, le este totuna dacă îi avertizezi sau nu, nu vor crede.

7 Allah a pecetluit inimile lor și au urechi surde și au văluri pe ochii lor; și pentru ei este un mare chin.

8 Și printre oameni sunt unii care spun: „Noi credem în Allah și în Ziua de Apoi”, dar nu sunt credincioși.

9 Ei încearcă să-L înșele pe Allah și pe cei care cred, dar nu înșală decât pe ei înșiși, fără să-și dea seama.

10 În inimile lor este o boală și Allah le-a mărit boala; și pentru ei este un chin dureros pentru că au mințit.

11 Și când li se spune: „Nu faceți stricăciuni pe pământ”, ei răspund: „Noi doar facem bine.”

12 O, nu! Ei sunt cei care fac stricăciuni, dar nu-și dau seama.

13 Și când li se spune: „Credeți așa cum au crezut oamenii”, ei răspund: „Să credem așa cum au crezut cei nebuni?” O, nu! Ei sunt cei nebuni, dar nu știu.

14 Și când se întâlnesc cu cei care cred, spun: „Noi credem”, dar când sunt singuri cu diavolii lor, spun: „Noi suntem cu voi, doar ne prefacem.”

15 Allah îi ia în derâdere și le prelungește rătăcirea lor, orbiți fiind.

16 Aceștia sunt cei care au schimbat călăuzirea cu rătăcirea, dar negustoria lor nu a fost de folos și nu au fost călăuziți.

17 Pilda lor este ca pilda celui care a aprins un foc și când a luminat împrejurul său, Allah le-a luat lumina și i-a lăsat în întuneric, fără să vadă.

18 Surzi, muți, orbi, nu se vor întoarce.

19 Sau ca o ploaie torențială din cer, în care sunt întuneric, tunet și fulger; își pun degetele în urechi de frica trăsnetelor, temându-se de moarte; dar Allah îi înconjoară pe necredincioși.

The lightning almost snatches their sight. Whenever it lights up for them, they walk in it, and when darkness falls upon them, they stand still. And if Allah willed, He could take away their hearing and their sight. Indeed, Allah is capable of everything.

O people, worship your Lord, who created you and those before you, so that you may become righteous

The One who made for you the earth as a bed and the sky as a structure and sent down from the sky water, and brought forth thereby fruits as provision for you. So do not set up equals to Allah while you know.

And if you are in doubt about what We have sent down upon Our Servant, then produce a surah like it and call upon your witnesses other than Allah, if you are truthful.

But if you do not do it - and you will never do it - then fear the Fire, whose fuel is people and stones, prepared for the disbelievers.

And give good tidings to those who believe and do righteous deeds that they will have gardens beneath which rivers flow. Whenever they are provided with a provision of fruit therefrom, they will say, "This is what we were provided with before." And it is given to them in likeness. And they will have therein purified spouses, and they will abide therein eternally.

Verily, Allah does not shy away from setting forth an example, even that of a mosquito or something above it. As for those who believe, they know that it is the truth from their Lord. But as for those who disbelieve, they say, "What does Allah intend by this example?" He misleads many thereby and guides many thereby. And He misleads not except the defiantly disobedient,

Those who break the covenant of Allah after its binding and sever what Allah has commanded to be joined and cause corruption on the earth; it is they who are the losers.

How do you disbelieve in Allah when you were dead and He gave you life; then He will cause you to die, then He will bring you back to life, and then to Him you will return.

He is the One who created for you all that is on the earth, then He turned to the heaven and made them seven heavens, and He is Knowing of everything.

And when your Lord said to the angels, "Indeed, I will make upon the earth a vicegerent." They said, "Will You place upon it one who causes corruption therein and sheds blood, while we glorify You with praise and sanctify You?" He said, "Indeed, I know what you do not know."

²⁰ Fulgerul aproape că le ia vederea; de fiecare dată când le luminează, merg în lumina lui, dar când se întunecă asupra lor, se opresc; și dacă Allah ar fi vrut, le-ar fi luat auzul și vederea; cu adevărat, Allah este Atotputernic.

²¹ O, oameni, adorați-L pe Domnul vostru, care v-a creat pe voi și pe cei dinaintea voastră, ca să deveniți evlavioși.

²² Cel care v-a făcut pământul un așternut și cerul un acoperiș și a trimis din cer apă, cu care a făcut să crească roade pentru hrana voastră; deci, nu puneți pe nimeni egal cu Allah, în timp ce știți.

²³ Și dacă sunteți în îndoială cu privire la ceea ce am revelat slujitorului nostru, aduceți o sură asemănătoare și chemați martorii voștri în afară de Allah, dacă sunteți sinceri.

²⁴ Dar dacă nu faceți și nu veți face niciodată, atunci temeți-vă de focul al cărui combustibil sunt oamenii și pietrele, pregătit pentru necredincioși.

²⁵ Și vestește celor care cred și fac fapte bune că pentru ei sunt grădini pe sub care curg râuri; de fiecare dată când primesc din ele un rod ca hrană, spun: „Aceasta este ceea ce am primit înainte”; și li se dă ceva asemănător; și pentru ei sunt soții purificate și vor fi acolo veșnic.

²⁶ Cu adevărat, Allah nu se sfiște să dea o pildă, fie ea cât de mică, fie mai mare; cei care cred știu că este adevărul de la Domnul lor, dar cei care nu cred spun: „Ce a vrut Allah cu această pildă?” El rătăcește pe mulți și călăuzeste pe mulți; dar nu rătăcește pe nimeni în afară de cei neascultători.

²⁷ Cei care rup legământul lui Allah după ce a fost încheiat și taie ceea ce Allah a poruncit să fie unit și fac stricăciuni pe pământ; aceștia sunt cei pierduți.

²⁸ Cum puteți să nu credeți în Allah, când ați fost morți și El v-a dat viață, apoi vă va face să muriți, apoi vă va învia și apoi la El veți fi întorși?

²⁹ El este Cel care a creat pentru voi tot ce este pe pământ, apoi s-a îndreptat spre cer și le-a făcut șapte ceruri; și El este Atotștiutor.

³⁰ Și când Domnul tău a spus îngerilor: „Voi pune pe pământ un succesor”, ei au spus: „Vei pune acolo pe cineva care va face stricăciuni și va vărsa sânge, în timp ce noi Te slăvim cu laudele Tale și Te sfințim?” El a spus: „Eu știu ceea ce voi nu știți.”

And He taught Adam the names, all of them, then He presented them to the angels and said, "Inform Me of the names of these, if you are truthful."

They said, "Glory be to You; we have no knowledge except what You have taught us. Indeed, You are the All-Knowing, the All-Wise."

He said, "O Adam, inform them of their names." When he had informed them of their names, He said, "Did I not tell you that I know the unseen of the heavens and the earth, and I know what you reveal and what you conceal?"

And when We said to the angels, "Prostrate before Adam," they prostrated, except for Iblees. He refused and was arrogant and became one of the disbelievers.

And We said, "O Adam, dwell, you and your wife, in the Garden and eat from it freely wherever you wish, but do not approach this tree, lest you become among the wrongdoers."

So Satan caused them to slip from it and brought them out of what they were in. And We said, "Descend, being to one another enemies. And for you on the earth is a place of settlement and enjoyment for a time."

So Adam received from his Lord words, and He turned towards him in forgiveness. Indeed, He is the Oft-Returning, the Most Merciful.

We said, "Descend from it, all of you. And if guidance comes to you from Me, then whoever follows My guidance, there will be no fear upon them, nor will they grieve."

And those who disbelieve and deny Our signs, those are the companions of the Fire; they will abide therein eternally.

O Children of Israel, remember My favor which I have bestowed upon you, and fulfill My covenant, I will fulfill your covenant, and fear only Me.

And believe in what I have sent down confirming what is with you, and do not be the first to disbelieve in it, and do not exchange My signs for a small price, and fear only Me.

And do not mix the truth with falsehood and conceal the truth while you know.

And establish the prayer, and give the zakah, and bow with those who bow.

Do you command the people to be righteous and forget yourselves while you recite the Book? Do you not understand?

And seek help through patience and prayer; and indeed, it is great except for the humble

Those who think that they will meet their Lord and that they will return to Him.

O Children of Israel, remember My favor which I have bestowed upon you and that I preferred you over the worlds.

31 Și El l-a învățat pe Adam numele tuturor lucrurilor, apoi le-a arătat îngerilor și a spus: „Spuneți-Mi numele acestora, dacă sunteți sinceri.”

32 Ei au spus: „Slavă Ție! Nu avem cunoștință decât ceea ce ne-ai învățat; cu adevărat, Tu ești Atotștiutor, Înțelept.”

33 El a spus: „O, Adam, spune-le numele lor”; și când le-a spus numele lor, El a spus: „Nu v-am spus că Eu știu tainele cerurilor și ale pământului și știu ceea ce dezvăluți și ceea ce ascundeți?”

34 Și când am spus îngerilor: „Prosternați-vă înaintea lui Adam.”, s-au prosternat, cu excepția lui Iblis; el a refuzat și s-a îngâmfat și a fost dintre necredincioși.

35 Și am spus: „O, Adam, locuiește tu și soția ta în Paradis și mâncați din el din belșug de oriunde doriți, dar nu vă apropiați de acest copac, ca să nu deveniți dintre cei nedreți.”

36 Dar Satana i-a făcut să alunece și i-a scos din starea în care se aflau; și am spus: „Coborâți, unii dintre voi dușmani altora; și pentru voi pe pământ este o locuință și o provizie pentru un timp.”

37 Apoi Adam a primit cuvinte de la Domnul său și El l-a iertat; cu adevărat, El este Cel care primește căința, Îndurătorul.

38 Am spus: „Coborâți din el toți; și dacă vine la voi călăuzirea de la Mine, atunci cei care urmează călăuzirea Mea nu vor avea frică și nu vor fi triști.”

39 Dar cei care nu cred și neagă semnele Noastre, aceștia sunt locuitorii focului; ei vor fi acolo veșnic.

40 O, copii ai lui Israel, amintiți-vă binecuvântarea Mea pe care v-am dăruit-o și respectați legământul Meu, ca să respect și Eu legământul vostru și temeți-vă doar de Mine.

41 Și credeți în ceea ce am revelat, confirmând ceea ce aveți, și nu fiți primii care neagă și nu schimbați semnele Mele pentru un preț mic și temeți-vă doar de Mine.

42 Și nu amestecați adevărul cu falsul și nu ascundeți adevărul în timp ce știți.

43 Și împliniți rugăciunea și dați milostenie și plecați-vă împreună cu cei care se pleacă.

44 □ Oare porunciți oamenilor să facă bine și uitați de voi înșivă în timp ce citiți Cartea? Oare nu înțelegeți?

45 Și căutați ajutor în răbdare și rugăciune; cu adevărat, aceasta este grea, cu excepția celor smeriți.

46 Cei care cred că se vor întâlni cu Domnul lor și că se vor întoarce la El.

47 O, fii ai lui Israel, amintiți-vă de binecuvântarea Mea pe care v-am dat-o și că v-am preferat pe voi față de toate lumile.

And fear a Day when no soul will suffice for another soul in the least, nor will intercession be accepted from it, nor will compensation be taken from it, nor will they be helped.

And when We saved you from the people of Pharaoh, who were subjecting you to the worst torment, slaughtering your sons and sparing your women. And in that was a great trial from your Lord.

And when We parted the sea for you, and saved you, and drowned the people of Pharaoh while you were looking on.

And when We made an appointment with Moses for forty nights, then you took the calf after him, while you were wrongdoers.

Then We forgave you from after that, so that you might be grateful.

And when We gave Moses the Book and the Criterion that perhaps you would be guided.

And when Moses said to his people, "O my people, indeed you have wronged yourselves by taking the calf, so repent to your Creator and kill yourselves. That is better for you in the sight of your Creator." Then He accepted your repentance; indeed, He is the Accepting of Repentance, the Merciful.

And when you said, "O Moses, we will not believe you until we see Allah openly," then the thunderbolt struck you while you were looking.

Then We revived you after your death, that perhaps you would be grateful.

And We shaded you with clouds and sent down to you manna and quails, "Eat from the good things We have provided you." And they did not wrong Us, but they were wronging themselves.

And when We said, "Enter this village and eat from it wherever you wish in abundance, and enter the gate prostrating and say, 'Relieve us.' We will forgive your sins for you, and We will increase the doers of good."

So those who did wrong changed the word to a statement other than that which was said to them, so We sent down upon those who did wrong a punishment from the sky because they were defiantly disobedient.

And when Moses prayed for water for his people, We said, "Strike the stone with your staff." Then twelve springs gushed forth from it. Each group of people knew its drinking place. "Eat and drink from the provision of Allah, and do not act wickedly on the earth, spreading corruption."

48 Și temeți-vă de o zi în care nicio suflet nu va putea să răscumpere alt suflet, nici nu va fi acceptată vreun mijloc de la el, nici nu va fi luat vreun preț de la el și nici nu vor fi ajutați.

49 Și când v-am salvat de la oamenii lui Faraon, care vă supuneau la o pedeapsă rea, ucigându-vă fiii și lăsându-vă femeile în viață; și în aceasta a fost o încercare mare de la Domnul vostru.

50 Și când am despărțit marea pentru voi, v-am salvat și am înecat pe oamenii lui Faraon în timp ce voi priveați.

51 Și când am promis lui Moise patruzeci de nopți, apoi ați luat vițelul după el și ați fost nedrepti.

52 Apoi v-am iertat după aceea, poate că veți fi recunoscători.

53 Și când i-am dat lui Moise Cartea și Distincția, poate că veți fi călăuziți.

54 Și când Moise a spus poporului său: "O, poporul meu, cu adevărat v-ați nedreptățit pe voi înșivă luând vițelul, așa că pocăiți-vă înaintea Creatorului vostru și ucideți-vă pe voi înșivă; aceasta este mai bine pentru voi înaintea Creatorului vostru." Apoi El v-a iertat; cu adevărat, El este Cel care primește pocăința, Milostivul.

55 Și când ați spus: "O, Moise, nu vom crede în tine până nu-L vom vedea pe Dumnezeu deschis", atunci v-a lovit fulgerul în timp ce priveați.

56 Apoi v-am înviat după moartea voastră, poate că veți fi recunoscători.

57 Și v-am umbrat cu nori și v-am trimis mana și prepelitele: "Mâncati din lucrurile bune pe care vi le-am dat"; și nu ne-au nedreptățit pe Noi, ci pe ei înșiși s-au nedreptățit.

58 Și când am spus: "Intrați în acest oraș și mâncati din el de unde doriți în abundență, și intrați pe poartă prosternându-vă și spuneți: 'Iertare', vă vom ierta păcatele voastre și vom adăuga celor care fac bine."

59 Dar cei nedrepti au schimbat cuvântul cu altul decât cel care le-a fost spus, așa că am trimis asupra celor nedrepti o pedeapsă din cer pentru că au fost neascultători.

60 □ Și când Moise a cerut apă pentru poporul său, am spus: "Lovește piatra cu toiagul tău." Atunci au izbucnit din ea douăsprezece izvoare; fiecare grup de oameni și-a cunoscut locul de băut. "Mâncati și beți din proviziile lui Dumnezeu și nu faceți rău pe pământ, răspândind corupția."